

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Бахрейн о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Бахрейн о воздушном сообщении от 17 июня 1994 г.

Постановление · № 847 · от 05.12.2001 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 5 декабря 2001 г. N 847

г. Москва

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Бахрейн о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Бахрейн о воздушном сообщении от 17 июня 1994 г.

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, Министерством юстиции Российской Федерации и предварительно проработанный с Бахрейнской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Бахрейн о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Бахрейн о воздушном сообщении от 17 июня 1994 г. (прилагается). Поручить Министерству транспорта Российской Федерации по достижении договоренности с Бахрейнской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в случае необходимости в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации М.Касьянов

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Бахрейн о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Бахрейн о воздушном сообщении от 17 июня 1994 г.

Правительство Российской Федерации и Правительство Государства Бахрейн с целью внесения изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Бахрейн о воздушном сообщении от 17 июня 1994 г., именуемое в дальнейшем Соглашением 1994 года, согласились о следующем:

Статья 1

Пункт "b" статьи 1 "Определения" Соглашения 1994 года изложить в следующей редакции:

"b) "авиационные власти" - в отношении Российской Федерации - Государственную службу

гражданской авиации Министерства транспорта Российской Федерации, в отношении Государства Бахрейн - Министерство транспорта Государства Бахрейн, представляемое властями гражданской авиации, или любое лицо либо организацию, уполномоченные одной из Договаривающихся Сторон осуществлять любые функции, выполняемые в настоящее время упомянутыми организациями".

Статья 2

В наименовании статьи 13 Соглашения 1994 года слова: "Безопасность полетов" в тексте на русском языке заменить словами: "Авиационная безопасность".

Статья 3

Дополнить Соглашение 1994 года статьей 13-1 "Безопасность полетов" в следующей редакции:

"Статья 13-1

Безопасность полетов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время обратиться к другой Договаривающейся Стороне за консультациями по вопросам стандартов безопасности, относящейся к экипажам, самолетам или их эксплуатации, осуществляемой другой Договаривающейся Стороной. Такие консультации должны состояться в течение тридцати (30) дней с даты получения запроса.

В случае если в соответствии с такими консультациями одна Договаривающаяся Сторона сделает вывод, что другая Договаривающаяся Сторона неэффективно применяет стандарты безопасности в любой из указанных областей, которые, по крайней мере, должны соответствовать минимальным стандартам, определенным на данный момент согласно Конвенции, первая Договаривающаяся Сторона сообщит свои выводы, а также информацию о шагах, которые она считает необходимым предпринять для выполнения указанных минимальных стандартов; другая Договаривающаяся Сторона примет надлежащие меры для исправления положения. Непринятие другой Договаривающейся Стороной соответствующих действий в течение пятнадцати (15) дней или в течение более длительного периода, который может быть согласован, будет рассматриваться в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения.

2. Несмотря на обязательства, упомянутые в статье 33 Конвенции, любое воздушное судно, эксплуатируемое авиапредприятием или авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны, выполняющее полеты на (с) территорию(и) другой Договаривающейся Стороны, может быть проинспектировано во время нахождения на территории другой Договаривающейся Стороны уполномоченными представителями этой другой Договаривающейся Стороны как на борту воздушного судна, так и на перроне с целью проверки сроков действия документов воздушного судна и его экипажа, а также объективного состояния воздушного судна и его оборудования (в настоящей статье именуется - "административно-техническая инспекция воздушного судна") при условии недопущения при этом безосновательной задержки воздушного судна.

3. В случае если административно-техническая инспекция воздушного судна выявит серьезные доказательства того, что:

- а) само воздушное судно или его эксплуатация не соответствует минимальным стандартам, установленным на данное время Конвенцией;
- б) отсутствует эффективное техническое обслуживание и управление, отвечающие стандартам безопасности, установленным на данное время Конвенцией, -

Договаривающаяся Сторона, проводящая административно-техническую инспекцию воздушного судна, должна для целей статьи 33 Конвенции по своему усмотрению сделать заключение о соответствии минимальных стандартов, установленных согласно Конвенции в отношении требований, на основании которых были выданы или признаны действительными сертификаты или лицензии, касающиеся воздушного судна или экипажа этого воздушного судна, и требований по эксплуатации этого воздушного судна.

4. В случае если в доступе с целью проведения в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи административно-технической инспекции воздушного судна, эксплуатируемого авиапредприятием

или авиапредприятиями одной из Договаривающихся Сторон, отказано представителем такого авиапредприятия или авиапредприятий, другая Договаривающаяся Сторона вправе сделать предположение о наличии серьезных обстоятельств, указанных в пункте 3 настоящей статьи, и сделать соответствующее заключение.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право приостанавливать на своей территории деятельность назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны немедленно в том случае, если в результате проведения административно-технической инспекции воздушного судна, консультаций или других действий сделает вывод о том, что указанные действия крайне необходимы для обеспечения безопасности полетов.

6. Любые действия, предпринятые одной Договаривающейся Стороной в соответствии с пунктом 1 или пунктом 5 настоящей статьи, должны быть прекращены незамедлительно по устранении причин, вызвавших эти действия.

7. Действующие свидетельства летной годности, квалификационные свидетельства и удостоверения, выданные или признаваемые действительными одной Договаривающейся Стороной, признаются действительными другой Договаривающейся Стороной для целей настоящего Соглашения при условии, что требования, в соответствии с которыми свидетельства и удостоверения были выданы или признаны, соответствуют или превышают минимальные стандарты, установленные в соответствии с Конвенцией.

8. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не признавать действительными для полетов над своей территорией квалификационные свидетельства и удостоверения, выданные гражданам ее государства другой Договаривающейся Стороной".

Статья 4

Статью 17 "Разрешение споров" Соглашения 1994 года изложить в следующей редакции:

"Статья 17

Разрешение споров

1. В случае спора между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны в первую очередь должны стремиться разрешить его путем переговоров между авиационными властями.

2. Если авиационные власти не придут к соглашению, спор станет предметом консультаций между Договаривающимися Сторонами.

3. Если Договаривающиеся Стороны не придут к соглашению путем переговоров, они могут передать спор на рассмотрение третьему лицу или третьей организации по согласованию между собой или по просьбе одной из Договаривающихся Сторон - на рассмотрение суда, состоящего из трех арбитров. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному арбитру, а третий арбитр, который не должен быть гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон, будет выбран этими двумя арбитрами и будет исполнять обязанности председателя суда. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает арбитра в течение шестидесяти (60) дней с даты вручения одной Договаривающейся Стороной по дипломатическим каналам другой Договаривающейся Стороне ноты, требующей арбитражного решения спора. Третий арбитр будет назначаться в течение последующих шестидесяти (60) дней после назначения последнего из арбитров Договаривающихся Сторон. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначит арбитра в течение шестидесяти (60) дней, или третий арбитр не будет назначен в установленный срок, или третий арбитр при ознакомлении с предметом спора решит, что он является гражданином государства, которое не может рассматриваться как нейтральное в отношении спора, одна из Договаривающихся Сторон может обратиться к президенту Совета Международной организации гражданской авиации с просьбой о назначении арбитра или арбитров.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона должна нести расходы по обеспечению участия своего арбитра или представителя в разбирательстве. Расходы, связанные с участием в разбирательстве

председателя арбитража, и любые другие расходы, связанные с рассмотрением спора, должны распределяться между Договаривающимися Сторонами поровну.

5. Договаривающиеся Стороны обязуются подчиняться любому решению, вынесенному арбитрами, назначенными в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

6. В случае если одна из Договаривающихся Сторон отказывается выполнять решение, принятое в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, другая Договаривающаяся Сторона может ограничить, приостановить или отменить любые права или преимущества, гарантированные положениями настоящего Соглашения".

Статья 5

Настоящее Соглашение является неотъемлемой частью Соглашения 1994 года.

Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует в течении срока действия Соглашения 1994 года.

Совершено в г. _____ " __ " _____ 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае разногласий для целей толкования положений настоящего Соглашения будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Государства Бахрейн